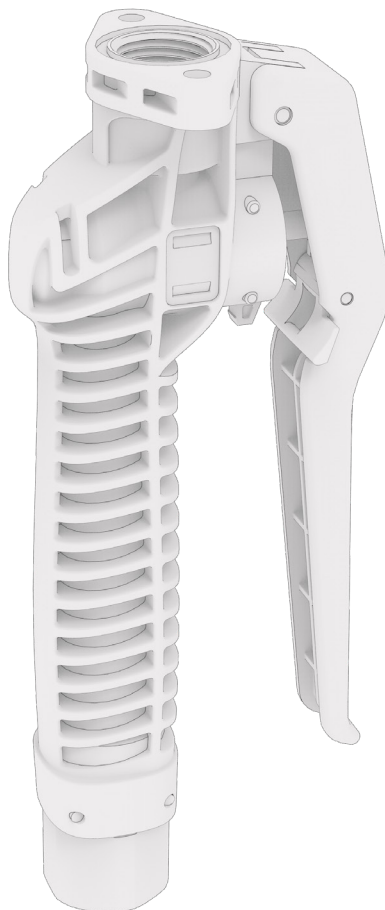


Parts and technical service guide
 Guía de servicio técnico y recambio
 Guide d'instructions et pièces de rechange
 Service- und Ersatzteilratgeber



EN	FLUID HANDLE	2
ES	PISTOLA DE FLUIDOS	8
FR	POIGNÉE FLUIDES	14
DE	FLUIDPISTOLE	20

2024_07_15-13.21

WARNINGS AND CAUTIONS



Product pictures and specifications are subject to change without prior notice.

The English version is a translation of the original document in Spanish. In case of a discrepancy, the original will prevail.

EQUIPMENT MISUSE



- This equipment is for professional use only. Read all instruction manuals, tags, and labels before operating the equipment.
- Do not tamper the equipment.
- Use the equipment only for its intended purpose.
- Install and use the equipment following all local and national regulations including all health, safety and environmental Laws and regulations.
- Use only original spare parts kits from Samoa Industrial, S.A.
- Any unauthorised modification to the equipment, misuse, improper maintenance or identification label removal may void the warranty.
- Regularly check the system components. Replace broken or worn parts.

CHEMICAL COMPATIBILITIES AND TEMPERATURE LIMITS



- The use of non-compatible fluids may cause damage in the equip and serious personal injuries. Please refer to the technical specifications relevant section.
- This equipment may be connected to a line with stored pressure. Release all pressure in the line and disconnect the equipment from any fluid systems before servicing.
- Do not exceed the maximum allowable working pressure of the equipment. See technical specifications chapter.
- Observe the manufacturer's safety warnings for the fluids used.

SAFETY MEASURES



- Ensure that operators using this equipment are trained on the operation, the product and its limitations.
- Use safety equipment as required.
- To ensure the equipment safe operation, all service work should be done by qualified personnel only. Release the stored pressure and disconnect the equipment from any fluid systems before carrying out any checks or replacing parts of the equipment.

DESCRIPTION

- The control valve is designed to dispense a variety of low viscosity fluids and critical fluids that demand a high grade of chemical compatibility, among which are urea, windshield washer fluid, glycol, antifreeze, distilled water, brake fluid, etc.
- The control valve has a compensated valve that allows progressive actuation for better flow control.
- The valve can be locked in open position by means of the trigger cam.
- The gun includes protection to prevent accidental opening. Refer to the operation section for details of operation.
- All guns include 1/2" BSP threaded swivel, an extension outlet and a filter inside.

MOUNTING AND INSTALLATION

- To ensure the sealing, mount the extension outlet using the provided FKM o-ring, taking care that the position of the o-ring housing is correct (figure 1). Lubricate the o-ring before mounting.
- To connect the gun to the network, keep fixed the gun body and the hose end while rotating the swivel free end to achieve the desired torque. Tightness is achieved through the application of sealant or PTFE tape (Fig. 2).
- A meter unit can be attached to the gun by means of the gun flange. Employ a 24 x 2 mm size o-ring (1) and two M5 x 14 screws (2) for mounting.

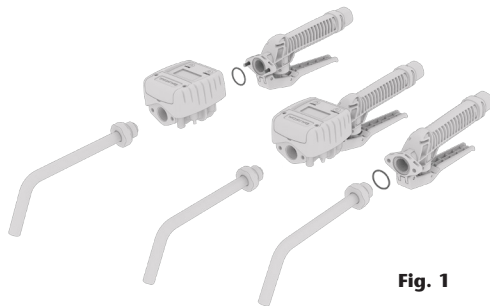


Fig. 1

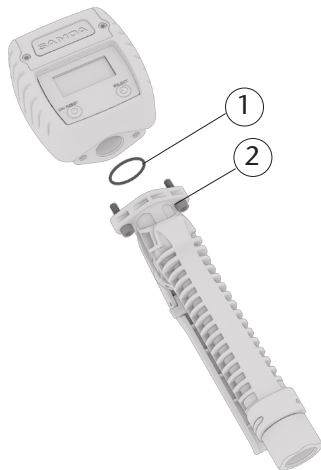


Fig. 2

Perform the following procedure after installing the control valve to verify proper operation:

- Set the minimum air pressure that allows the pump to supply fluid to the control valve
- Check for leaks and that no fluid is dispensed through the nozzle.
- Push the trigger. The fluid should be dispensed through the nozzle once network air is eliminated.
- With the trigger at rest position, check that there are no leaks and that fluid supply is stopped. Due to fluid accumulation in the extension, fluid dripping may occur after stopping dispensing.

OPERATING MODE

DISPENSED

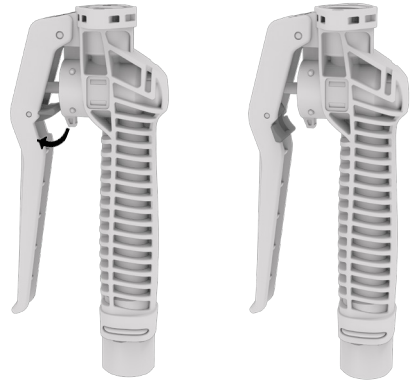
To dispense fluid, proceed as follows:

1. Adjust line pressure until reach desired value.



WARNING: Do not exceed the maximum equipment working pressure. See page of technical specifications.

2. The gun has a safety lock system that prevents accidental opening. If the cam located in the middle of the trigger is in the anti-open position, place it in the open position to begin dispensing.



OPEN VALVE LOCK POSITION

- To lock the valve in fully open position, first you must pull the trigger to its maximum opening.
- Then, move the cam to the lock position. Then, the trigger can be released and the valve will remain open.
- To unlock the open valve position, pull the trigger again to its maximum opening and then return the cam to the rest position. After that, trigger can be released to rest position with the valve closed.

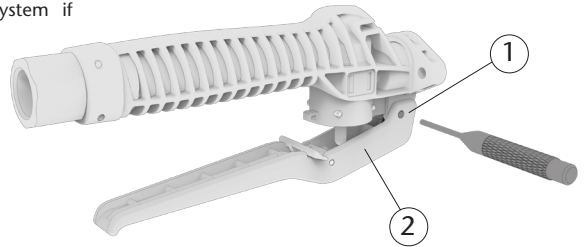


2024_07_15-13:21

MAINTENANCE



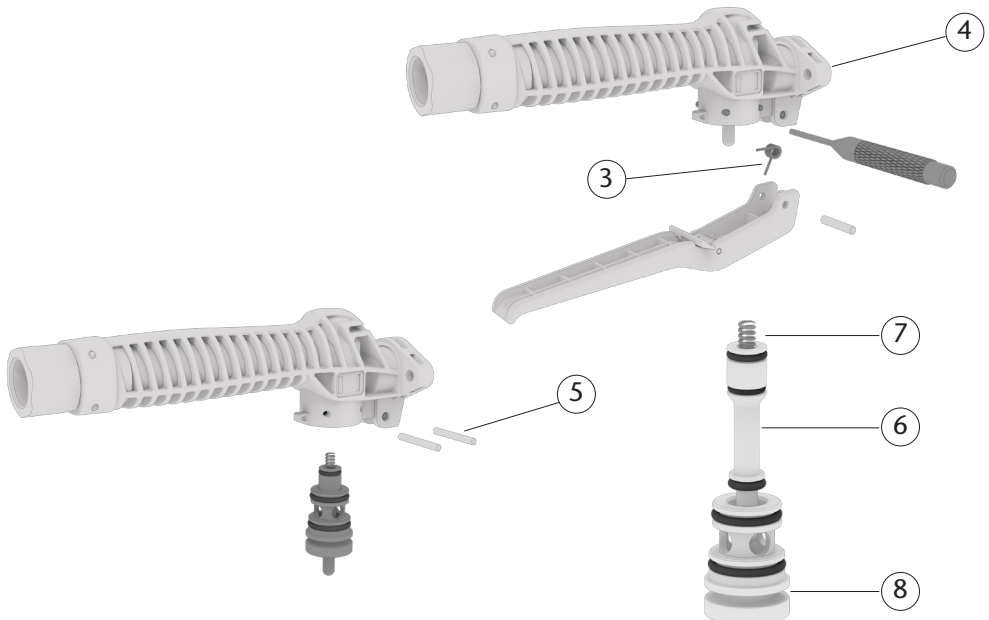
WARNING: Release all pressure within the system prior to performing any maintenance or disassembly operation. Verify that the pump is disconnected. Discharge pressure operating the control valve into an appropriate container and open any fluid drain valves in the system if necessary.



VALVE DISASSEMBLY

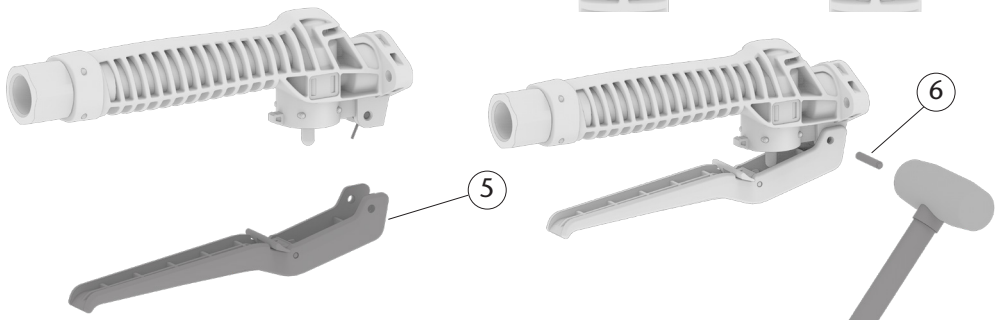
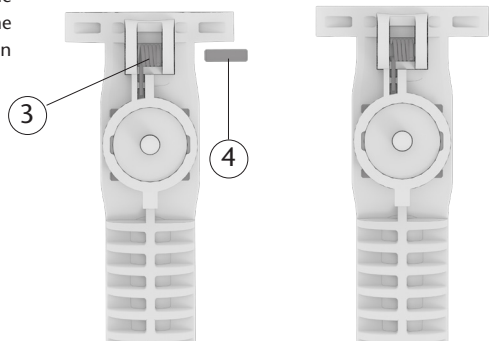
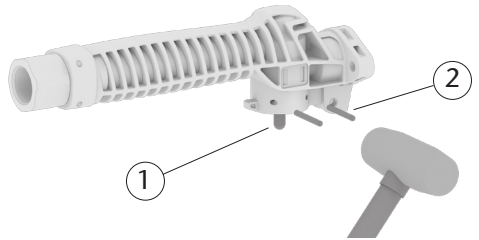
To perform valve inspection or replacement, proceed as follows:

1. Check that there is no pressure in the system.
2. Pull out the pin (1) and then remove the trigger (2). The trigger has a torsion spring (3).
3. Place the control valve body (4) in a vise or similar. Using a 2,5 mm diameter punch and a hammer to remove the valve fixing pins (5) and then remove the piston (6), the valve body (8) and the spring (7).



VALVE ASSEMBLY

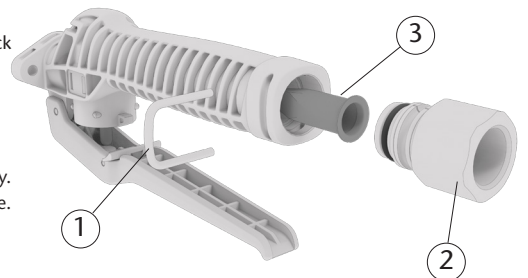
1. Place the control gun body in a vise or similar and mount the valve. Then, fix the valve with the pins (2).
2. Put the torsion spring (3) into the gun body. Make sure the spring pin fits into the housing located in the gun body. Then, insert the supplied 14 mm long auxiliary pin (4) for mounting purposes. This pin is located in the equipment packaging.
3. Place the trigger (5)
4. With a hammer, insert the 22 mm long main pin (6) on which the trigger will rotate. As you insert this pin, the mounting auxiliary pin will be pushed out. When the auxiliary pin is ejected, the 22 mm pin will remain in its position.



FILTER DISASSEMBLY

The gun can be provided with a filter (optional). To check its status or replace it, follow the procedure below:

1. Remove the "U" pin (1).
2. Pull out the swivel (2) and then remove the filter (3)
3. Check the filter and clean or replace it if necessary. Insert the filter, mount the swivel and connect the hose.

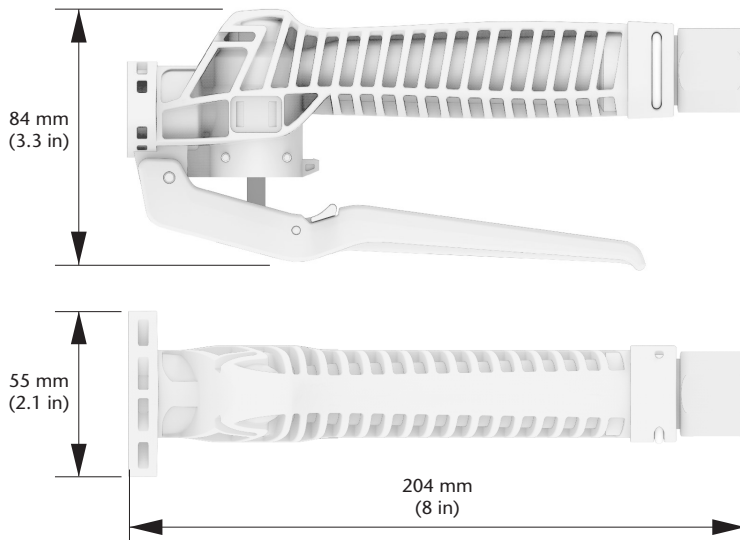


TROUBLE-SHOOTING

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
Slow flow.	Filter clogged, if it is installed (optional).	Clean or replace the filter.
	Pump pressure is low.	Increase pump air pressure.
Fluid supply does not stop	Valve seal worn or damaged.	Disassemble the valve for inspection. If it is not damaged, clean seat valve. Otherwise, replace the valve.
	Foreign material on valve seal.	
Leakage at piston.	O-ring worn or damaged.	Replace o-ring according to instructions.
Leakage at swivel.	Swivel o-ring worn or damaged.	Replace o-ring.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Maximum flow rate	30 l/min (7.9 gpm)
Maximum working pressure	50 bar (725 psi)
Operating temperature range	-10°C to 50°C (14 °F to 122 °F)
Burst pressure	150 bar (2175 psi)
Fluid inlet	1/2" BSP
Fluid outlet	1/2" BSP flange with seal housing
Wetted parts	PP, Acetal, FPM, Stainless steel, PA
Fluid compatibility	Urea, Winshield washer fluid, Glycol, Antifreeze, Distilled water and Brake fluid
Weight	284 g (0.63 lb)



ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES



Las imágenes y especificaciones de los productos están sujetas a cambios sin previo aviso.
Documento original en español.

USO INDEBIDO DEL EQUIPO



- Este equipo es sólo para uso profesional. Lea atentamente el manual de instrucciones y sus advertencias antes de empezar a operar con el equipo.
- No modifique el equipo.
- Utilice el equipo sólo para el uso para el cual fue diseñado.
- Instale y utilice el equipo de acuerdo con todas las normativas locales y nacionales incluyendo Leyes y regulaciones en materia de salud, seguridad y medioambiente.
- Utilice solo kits de recambio originales de Samoa Industrial, S.A.
- Cualquier modificación no autorizada del equipo, uso indebido, mantenimiento incorrecto o la retirada de las etiquetas identificativas puede ser causa de anulación de la garantía.
- Verifique regularmente los componentes del sistema. Sustituya las piezas rotas o desgastadas.

COMPATIBILIDADES QUÍMICAS Y LÍMITES DE PRESIÓN



- Los fluidos no adecuados y compatibles para el equipo pueden causar daños a la unidad del equipo, e implicar riesgos y daños personales graves. Ver capítulo de especificaciones técnicas.
- Este equipo puede estar conectado a una línea con presión almacenada. Elimine la presión almacenada en la línea y desconecte el equipo del sistema de entrada en caso de realizar cualquier mantenimiento.
- No exceder la presión máxima de trabajo permitida del equipo. Ver capítulo de especificaciones técnicas.
- Atienda las advertencias de seguridad del fabricante de los fluidos empleados.

MEDIDAS DE SEGURIDAD



- Asegúrese de que los operarios que utilicen este equipo estén formados sobre el funcionamiento, el producto y sus limitaciones.
- Utilice el equipo de seguridad necesario.
- Para asegurar el correcto funcionamiento de este equipo, cualquier operación de mantenimiento solo será llevada a cabo por personal cualificado. Libere la presión almacenada en la línea en la que está conectado y desconecte el equipo del sistema de entrada antes de efectuar cualquier tipo de control o sustitución de piezas del equipo.

DESCRIPCIÓN

- La pistola de control ha sido diseñada para dispensar fluidos de baja viscosidad y fluidos críticos que exijan un alto grado de compatibilidad química, entre los que se incluyen el lavaparabrisas, anticongelante, urea, agua destilada, líquido de frenos y glicol.
- Dispone de una válvula compensada que permite un

accionamiento progresivo para mayor control del caudal entregado.

- Mediante el botón situado en el gatillo es posible bloquear la válvula en posición de válvula abierta y de anti apertura accidental. Consulte el apartado de operación para detalles de funcionamiento.
- El equipo se suministra con rótula giratoria de 1/2", filtro y extensión.

MONTAJE E INSTALACIÓN

- Para asegurar la estanqueidad, monte la extensión utilizando la junta tórica de FKM suministrada y teniendo especial cuidado de que la junta permanezca en su alojamiento en la salida del cuerpo de pistola o contador (Fig. 1). Lubrique la tórica previamente al montaje.
- Para conectar la pistola a la red, mantenga fijo el cuerpo de la pistola y el extremo de la manguera mientras se hace girar el extremo libre de la rótula hasta lograr el apriete deseado (Fig. 2). La estanqueidad se puede lograr mediante la aplicación de sellador o cinta de PTFE.
- Se puede acoplar un equipo medidor a la pistola por medio de la brida de la pistola. Emplee una junta tórica (1) de tamaño 24 x 2 mm y dos tornillos (2) de M5 x 20 para el montaje.

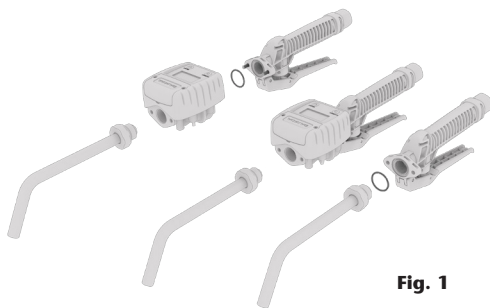


Fig. 1

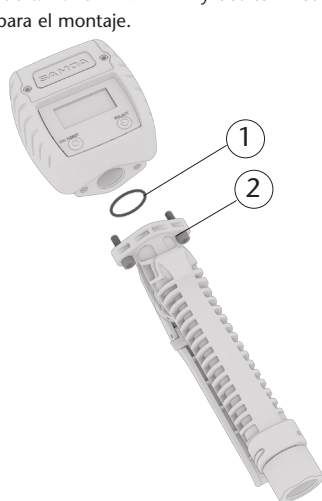


Fig. 2

Realice el siguiente procedimiento una vez instalada la pistola para verificar su correcto funcionamiento:

- Fije la mínima presión de aire que permita a la bomba suministrar fluido a la pistola de control.
- Verifique ausencia de fugas y que no se dispensa fluido a través de la extensión.
- Accione el gatillo. El fluido debería comenzar a salir por la extensión una vez que el aire de la red sea eliminado.

- Con el gatillo en posición de reposo observe que se interrumpe el suministro de fluido y que no existen fugas. Debido a la acumulación de fluido en la extensión, puede producirse un goteo tras el corte de suministro.

FUNCIONAMIENTO

DISPENSADO

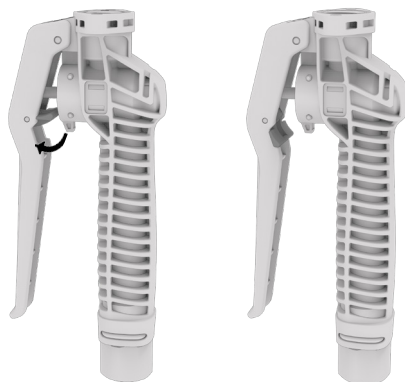
Para dispensar el fluido, proceda de la siguiente manera:

1. Regule la presión de la red hasta el valor deseado



ADVERTENCIA: No supere la presión máxima de trabajo de la pistola. Vea apartado de especificaciones técnicas.

2. La pistola posee un sistema de bloqueo de seguridad que impide la apertura accidental. Si el botón situado en la zona media del gatillo se encuentra en posición de antiapertura, colóquelo en posición de apertura para comenzar a dispensar fluido.



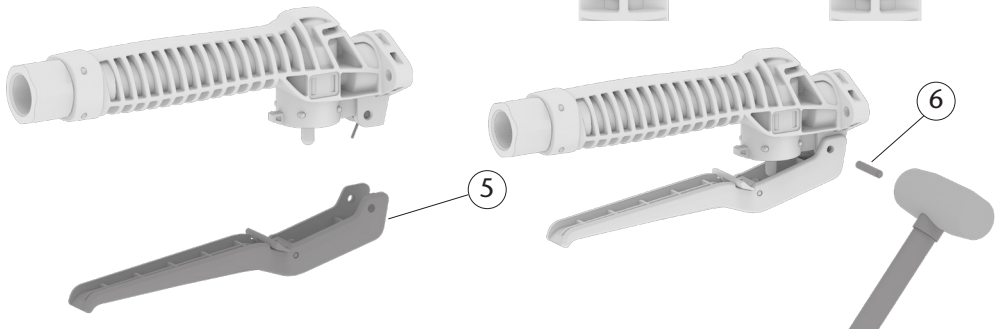
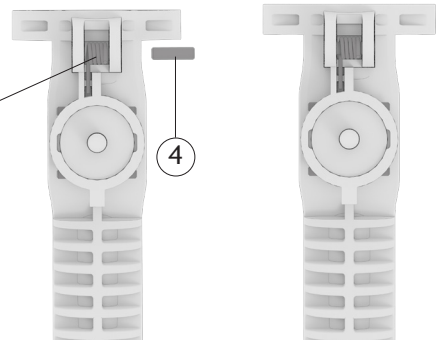
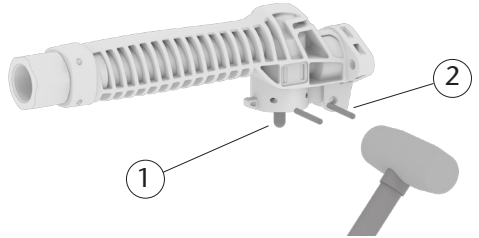
BLOQUEO EN POSICIÓN VÁLVULA ABIERTA

- Para bloquear la válvula en posición totalmente abierta, en primer lugar se debe accionar el gatillo hasta su máxima apertura.
- A continuación, accione el botón y llévelo a la posición de bloqueo. En este instante puede soltar el gatillo y la válvula permanecerá abierta.
- Cuando la pistola se encuentra bloqueada en posición de válvula abierta, para realizar el desbloqueo debe volver a accionar el gatillo hasta su máxima apertura y a continuación devolver el botón a la posición de reposo. Tras esto puede soltar el gatillo hasta la posición neutra, con válvula cerrada.



MONTAJE DE LA VÁLVULA

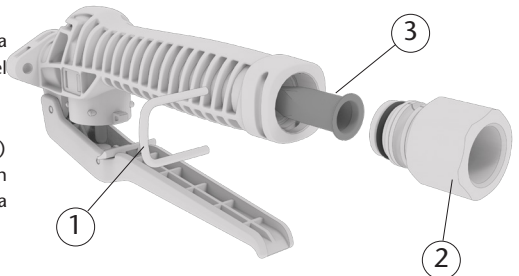
1. Fije el cuerpo de pistola en un tornillo de banco, coloque la válvula (1) en su alojamiento y fijela con los pasadores (2).
2. Coloque el resorte de torsión (3) en el cuerpo de pistola. Observe que la patilla del resorte encaje en el alojamiento del cuerpo de pistola. A continuación, introduzca el pasador auxiliar de longitud 14 mm (4) suministrado para tareas de montaje. Este pasador se encuentra en el embalaje del equipo.
3. Coloque el gatillo (5).
4. Introduzca el pasador principal de longitud 22 mm (6) sobre el que se articulará el gatillo. A medida que introduce este pasador, el pasador auxiliar de montaje irá siendo expulsado. Cuando el pasador auxiliar sea expulsado, el pasador de 22 mm quedará en su posición.



DESMONTAJE DEL FILTRO

La pistola puede estar provista de un filtro (opcional). Para revisar su estado o realizar su sustitución siga el siguiente procedimiento:

1. Retire el pasador con forma de U (1).
2. Extraiga la rótula (2) y a continuación retire el filtro (3)
3. Revise el filtro y proceda a su limpieza o sustitución en caso necesario. Introduzca de nuevo el filtro, coloque la rótula y monte la manguera.

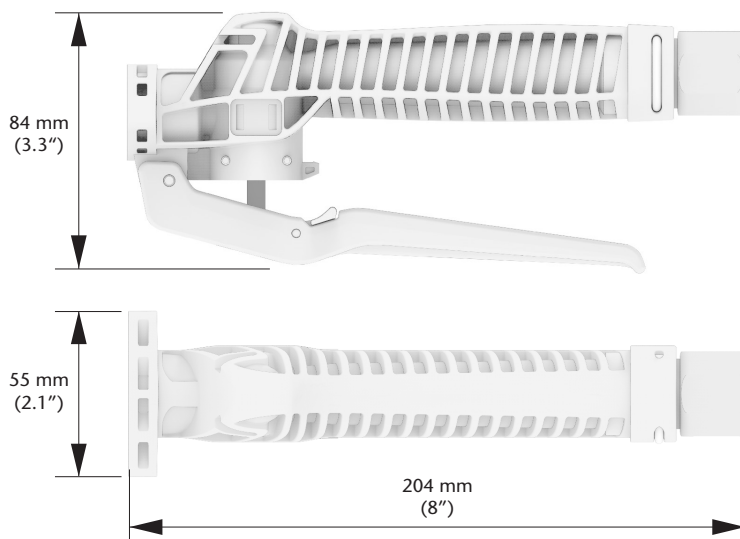


SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

SINTOMA	POSIBLE CAUSA	SOLUCIÓN
Disminución de caudal.	Obstrucción del filtro, si lo incorpora (opcional).	Extraiga filtro para limpieza.
	Presión de la bomba baja.	Aumente presión en la bomba.
No corta el suministro de fluido.	Junta de válvula desgastada o dañada.	Extraiga la válvula para inspeccionar su estado. Si presenta daños, limpie el asiento de la junta. En caso contrario sustituya la válvula.
	Presión de la bomba baja.	
Fuga fluido por el eje del gatillo.	Junta de la válvula deteriorada.	Sustituya la tórica según instrucciones de montaje.
Fuga fluido por la rótula.	Junta tórica de rótula dañada.	Reemplace la junta.

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Caudal máximo	30 l/min (7.9 gpm)
Presión máxima de trabajo	50 bar (725 psi)
Rango de temperatura de funcionamiento	-10°C a 50°C (14 °F a 122 °F)
Presión de rotura	150 bar (2175 psi)
Conexión de entrada	1/2" BSP
Conexión de salida	1/2" BSP y brida con alojamiento para junta tórica
Materiales partes húmedas	PP, Acetal, FPM, Acero inoxidable, PA
Fluidos compatibles	Lavaparabrisas, Anticongelante, Urea, Agua destilada, Líquido de frenos y Glicol
Peso	284 g (0.63 lb)



AVERTISSEMENTS ET PRÉCAUTIONS



Les images et les spécifications des produits peuvent être modifiées sans préavis.

La version française est une traduction du document original espagnol. En cas de divergence, la version originale prévaut.

MAUVAISE UTILISATION DE L'ÉQUIPEMENT



- Ce matériel est destiné à un usage professionnel. Lire le manuel d'instruction et les avertissements avant de commencer à utiliser l'équipement.
- Ne pas modifier cet équipement.
- N'utilisez l'équipement que pour l'usage auquel il est destiné.
- Installez et utilisez l'équipement en respectant toutes les réglementations locales et nationales, y compris toutes les Lois et réglementations en matière de santé et de sécurité.
- Utilisez des kits de remplacement d'origines fournis par Samoa Industrial, S.A.
- Une manipulation non autorisée, une mauvaise utilisation, un mauvais entretien ou tout retrait de l'étiquette d'identification peut entraîner l'annulation de la garantie.
- Vérifier régulièrement les composants du système. Remplacer les pièces cassées ou usées.

COMPATIBILITÉS CHIMIQUES ET LIMITES DE PRESSION



- Les fluides non-compatibles peuvent endommager l'équipement et présenter des risques de blessures graves. Voir le chapitre des spécifications techniques.
- Cet équipement peut être raccordé à une conduite sous pression. Relâchez toute la pression dans la conduite et déconnectez l'équipement de tout système de fluide avant de procéder à l'entretien.
- Ne pas dépasser la pression de service maximale autorisée de l'équipement. Voir le chapitre des spécifications techniques.
- Respectez les avertissements de sécurité du fabricant des fluides utilisés.

MESURES DE SÉCURITÉ



- Veillez à ce que les opérateurs utilisant cet équipement soient formés au fonctionnement, au produit et à ses limites.
- Utilisez les équipements de sécurité nécessaires.
- Pour garantir le bon fonctionnement de cet équipement, toute opération d'entretien doit être effectuée par du personnel qualifié. Supprimez-vous la pression stockée et déconnectez-vous l'équipement du système d'entrée du fluide en cas d'effectuer toute opération d'entretien.

DESCRIPTION

- Le pistolet de contrôle est conçu pour distribuer des fluides de faible viscosité et des fluides critiques qui nécessitent un haut degré de compatibilité chimique, notamment le lave-glace, l'antigel, l'urée, l'eau distillée, le liquide de frein, etc.
- Il est doté d'une vanne équilibrée qui permet un actionnement progressif pour un meilleur contrôle du débit délivré.
- Au moyen du bouton situé sur la gâchette, il est possible de verrouiller la vanne en position ouverte et d'empêcher toute ouverture accidentelle. Reportez-vous à la section sur le fonctionnement pour plus de détails sur le fonctionnement.
- L'unité est fournie complète avec un pivot de 1/2", une crépine et une extension.

MONTAGE ET INSTALLATION

- Pour assurer l'étanchéité, monter la rallonge en utilisant le joint torique FKM fourni et en veillant particulièrement à ce que le joint torique reste dans son siège dans la sortie du corps du pistolet ou du compteur (Fig. 1). Lubrifiez le joint torique avant l'assemblage.
- Pour raccorder le pistolet au réseau, tenir fermement le corps du pistolet et l'extrémité du tuyau tout en faisant tourner l'extrémité libre de l'émerillon jusqu'à obtenir le serrage souhaité (Fig. 2). L'étanchéité peut être obtenue en appliquant un produit d'étanchéité ou une bande de PTFE.
- Un dispositif de mesure peut être fixé au pistolet par la bride du pistolet. Utiliser un joint torique (1) de taille 24 et Joint torique (1) de taille 24 x 2 mm et deux vis (2) de M5 x 20 pour le montage.

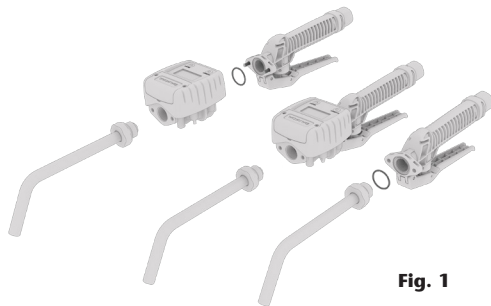


Fig. 1

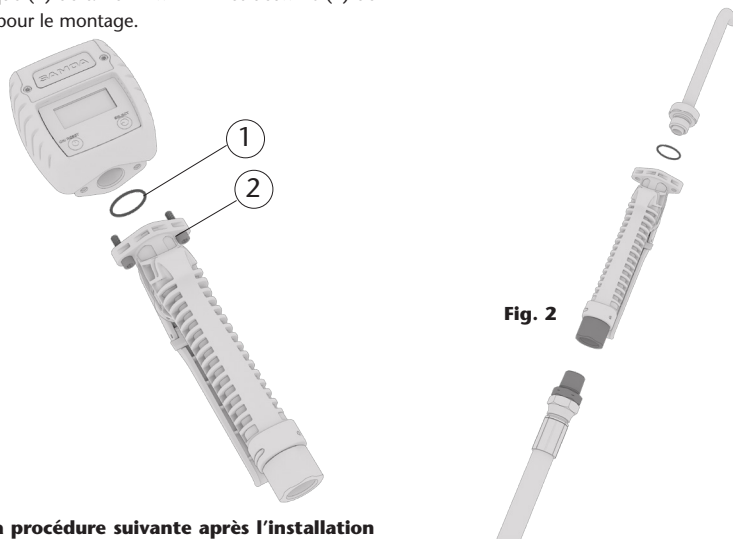


Fig. 2

Effectuer la procédure suivante après l'installation du pistolet pour vérifier son bon fonctionnement:

- Réglez la pression d'air minimale qui permet à la pompe de délivrer du fluide au pistolet de contrôle.
- Vérifiez qu'il n'y a pas de fuites et qu'aucun fluide n'est distribué par l'extension.
- Appuie sur la gâchette. Le fluide doit commencer à s'écouler de l'extension une fois que l'air dans la ligne est éliminé.
- Avec la gâchette en position de ralenti, vérifiez que l'alimentation en fluide est coupée et qu'il n'y a pas de fuites. En raison de l'accumulation de liquide dans l'extension, un goutte-à-goutte peut se produire après la fermeture de l'alimentation.

DISTRIBUTION

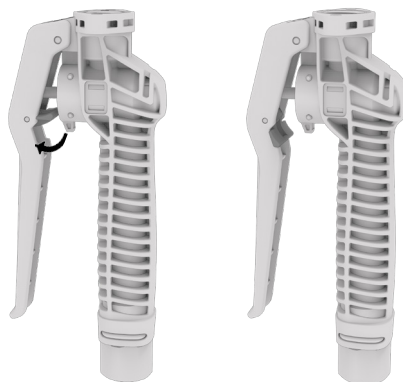
Pour distribuer le fluide, procédez comme suit:

1. Réglez la pression du réseau à la valeur souhaitée.



ATTENTION: Ne pas dépasser la pression de service maximale du pistolet. Voir la section des spécifications techniques.

2. L'arme est dotée d'un système de verrouillage de sécurité qui empêche toute ouverture accidentelle. Si le bouton situé au milieu de la gâchette est en position anti-ouverture, tournez-le en position ouverte pour commencer à distribuer le fluide.



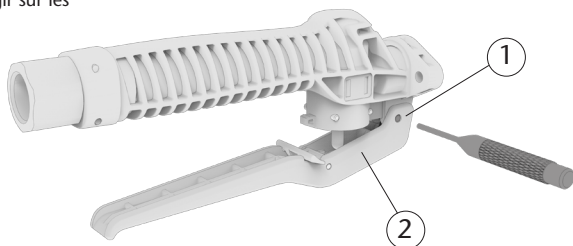
VERROUILLAGE EN POSITION OUVERTE DE LA VANNE

- Pour verrouiller la vanne en position d'ouverture totale, tirez d'abord la gâchette en position d'ouverture totale.
- Appuyez ensuite sur le bouton et mettez-le en position de verrouillage. A ce stade, vous pouvez relâcher la gâchette et la valve restera ouverte.
- Lorsque le pistolet est verrouillé en position vanne ouverte, pour le déverrouiller, vous devez tirer la gâchette jusqu'à son ouverture maximale, puis remettre le bouton en position de repos. Après cela, vous pouvez relâcher la gâchette en position neutre, valve fermée.



MAINTENANCE

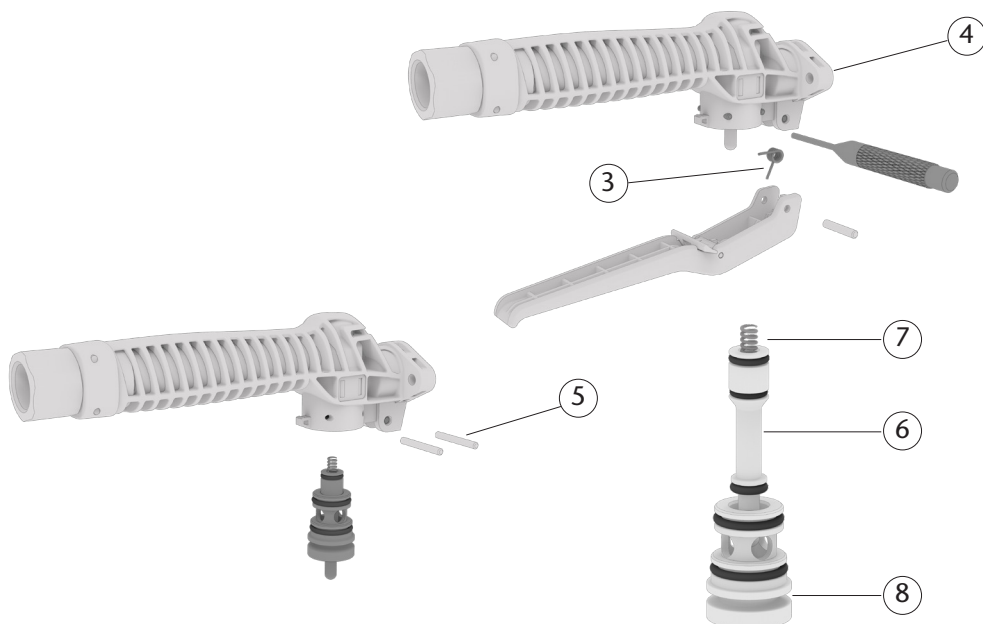
ATTENTION: Avant de remplacer le filtre, assurez-vous qu'il n'y a pas de pression dans le circuit et que la pompe est arrêtée. Libérer la pression en actionnant le pistolet sur un récipient et agir sur les vannes de vidange si nécessaire.



DÉMONTAGE DE LA VALVE

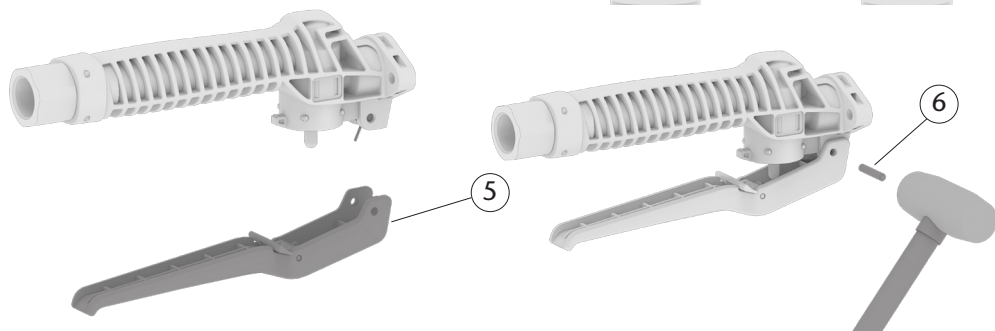
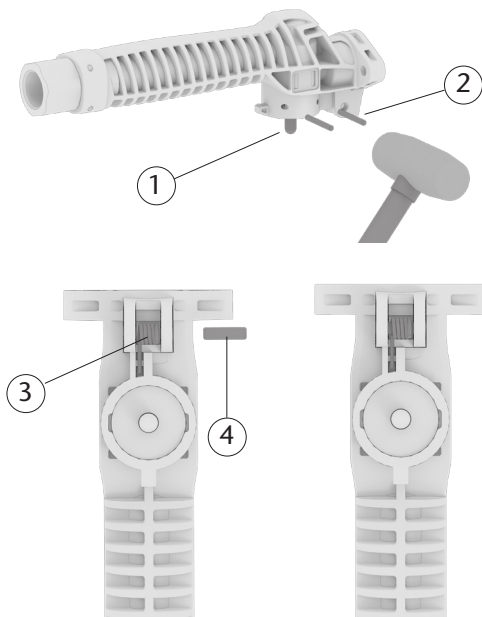
Pour remplacer ou entretenir la valve, suivez la procédure ci-dessous:

1. Vérifiez qu'il n'y a pas de pression dans la ligne.
2. Retirez la goupille (1), puis retirez la gâchette (2). La détente est équipée d'un ressort de torsion (3).
3. Fixer le corps du pistolet (4) dans une vis de travail ou similaire. A l'aide d'un poinçon de 2,5 de diamètre, retirer les goupilles de fixation de la valve (5), puis retirer le piston (6) avec le porte-joint (8) et le ressort (7).



ASSEMBLAGE DE LA VALVE

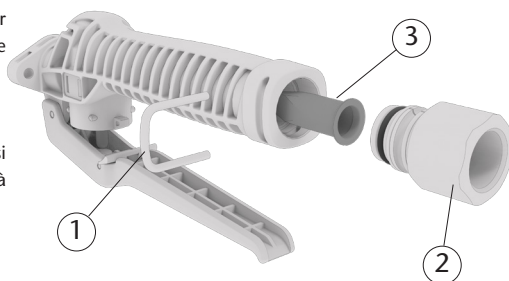
1. Fixer le corps du pistolet dans un étau, placer la vanne (1) dans son logement et la fixer avec les goupilles (2).
2. les broches (2).
3. Placer le ressort de torsion (3) dans le corps du pistolet. Assurez-vous que la goupille de ressort s'insère dans le logement du corps du pistolet. Insérez ensuite la goupille auxiliaire (4) de 14 mm de long fournie pour les travaux de montage. Cette broche se trouve dans l'emballage de l'équipement.
4. Insérez la gâchette (5).
5. Insérez l'axe principal (6) de 22 mm de long sur lequel la gâchette s'articulera. Lorsque vous insérez cette broche, la broche de montage auxiliaire est éjectée, la goupille de 22 mm doit rester en position.



DÉMONTAGE DU FILTRE

Le pistolet peut être équipé d'un filtre (en option). Pour vérifier son état ou le remplacer, suivez la procédure ci-dessous:

1. Retirez la goupille en U (1).
2. Retirez la rotule (2), puis le filtre (3).
3. Vérifiez le filtre et nettoyez-le ou remplacez-le si nécessaire. Remettez le filtre en place, installez le joint à rotule et montez le tuyau.

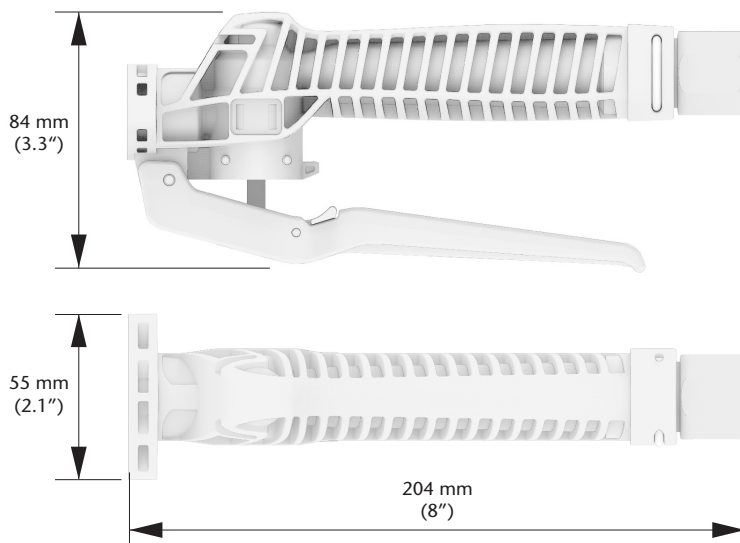


RÉSOLUTION DE PROBLÈMES

SYMPTÔME	CAUSE POSSIBLE	SOLUTION
Diminution du débit.	Colmatage du filtre, s'il est installé (en option).	Retirer le filtre pour le nettoyer.
	Faible pression de la pompe.	Augmenter la pression de la pompe.
Ne coupe pas l'alimentation en fluide.	Joint de soupape usé ou endommagé.	Retirez la valve pour inspecter son état. S'il est endommagé, nettoyez le siège du joint. Sinon, remplacez la valve.
	Faible pression de la pompe.	
Fuite de liquide de l'arbre de la gâchette.	Joint de valve détérioré.	Remplacez le joint torique conformément aux instructions de montage.
Fuite du liquide de la rotule.	Joint torique de la rotule endommagé.	Reemplacez le joint.

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

Débit maximal	30 l/min (7.9 gpm)
Pression de service maximale	50 bar (725 psi)
Plage de température de fonctionnement	-10°C à 50°C (14 °F à 122 °F)
Pression d'éclatement	150 Bar
Connexion d'entrée	1/2" BSP
Connexion sortie	1/2" BSP et bride avec boîtier à joint torique
Matériaux parties en contact avec le sol	PP, Acétal, FPM, Acier inoxydable, PA
Fluides compatibles	Lave-glace, Antigel, Urée, Eau distillée, Liquide de frein
Poids	284 g (0.63 lb)





Produktbilder und Spezifikationen können ohne vorherige Ankündigung geändert werden.
Die deutsche Fassung ist eine Übersetzung des spanischen Originaldokuments. Im Falle einer Abweichung ist die Originalfassung maßgebend.

FALSCHER VERWENDUNG DER AUSRÜSTUNG



- Dieses Gerät ist nur für den professionellen Gebrauch bestimmt. Lesen Sie die Gebrauchsanweisung und die darin enthaltenen Warnhinweise sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.
- Die Unversehrtheit des Geräts darf nicht beeinträchtigt werden.
- Verwenden Sie die Ausrüstung nur für den Zweck, für den sie bestimmt ist.
- Installieren und verwenden Sie die Ausrüstung unter Einhaltung aller örtlichen und nationalen Vorschriften, einschließlich aller Gesundheits- und Sicherheitsgesetze und -bestimmungen.
- Verwenden Sie nur Original-Austauschkits von Samoa Industrial, S.A.
- Jegliche unbefugte Veränderung des Geräts, Missbrauch, unsachgemäße Wartung oder Entfernung von Kennzeichnungsschildern kann zum Erlöschen der Garantie führen.
- Überprüfen Sie regelmäßig die Systemkomponenten. Ersetzen Sie defekte oder verschlissene Teile.

CHEMISCHE KOMPATIBILITÄTEN UND DRUCKGRENZEN



- Für die Ausrüstung ungeeignete Flüssigkeiten können zu Schäden am Gerät führen und ein Risiko für schwere Verletzungen darstellen. Siehe Kapitel "Technische Daten".
- Dieses Gerät kann an eine Leitung mit gespeichertem Druck angeschlossen sein. Lassen Sie den gesamten Druck in der Leitung ab und trennen Sie das Gerät von allen Flüssigkeitssystemen, bevor Sie es warten.
- Überschreiten Sie nicht den maximal zulässigen Betriebsdruck des Geräts. Siehe Kapitel "Technische Daten".
- Beachten Sie die Sicherheitshinweise des Herstellers der verwendeten Flüssigkeiten.

SICHERHEITSMASSNAHMEN



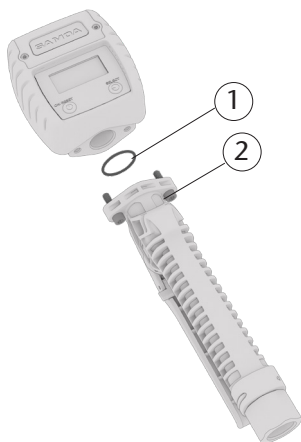
- Stellen Sie sicher, dass die Bediener, die diese Ausrüstung benutzen, in Bezug auf den Betrieb, das Produkt und seine Grenzen geschult sind.
- Verwenden Sie die erforderliche Sicherheitsausrüstung.
- Um einen sicheren Betrieb des Geräts zu gewährleisten, sollten alle Wartungsarbeiten nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden. Lassen Sie den gespeicherten Druck ab und trennen Sie das Gerät von allen Flüssigkeitssystemen, bevor Sie Kontrollen durchführen oder Teile des Geräts auswechseln.

BEZEICHNUNG

- Die Zapfpistole wurde entwickelt, um niedrigviskose Flüssigkeiten und kritische Flüssigkeiten zu dosieren, die ein hohes Maß an chemischer Kompatibilität erfordern, einschließlich Scheibenwaschanlage, Frostschutzmittel, Harnstoff, destilliertes Wasser, Bremsflüssigkeit usw.
- Es verfügt über ein balanciertes Ventil, das eine progressive Aktivierung für eine bessere Kontrolle des abgegebenen Flusses ermöglicht.
- Mittels des am Abzug befindlichen Knopfes ist es möglich, das Ventil in der geöffneten Ventilposition zu blockieren und ein unbeabsichtigtes Öffnen zu verhindern. Einzelheiten zum Betrieb finden Sie im Abschnitt Betrieb.
- Die Zapfpistole wird mit 1/2" Drehgelenk, Filter und Verlängerung geliefert.

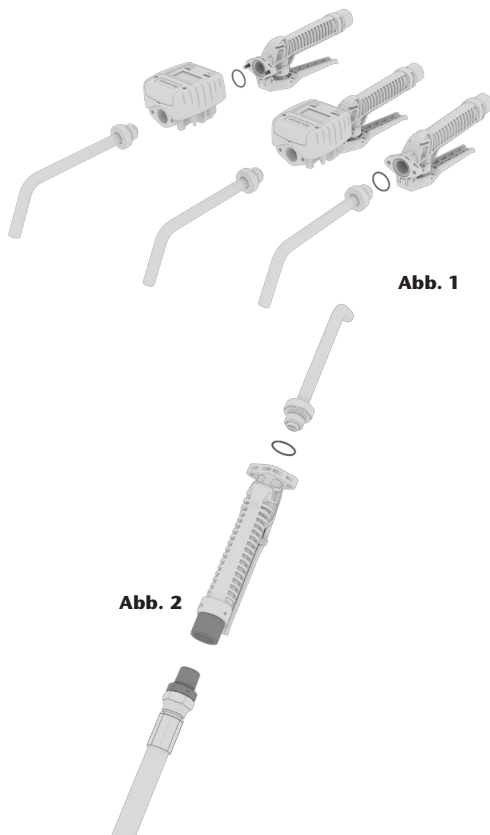
MONTAGE UND INSTALLATION

- Zur Gewährleistung der Dichtheit die Verlängerung mit dem mitgelieferten FKM-O-Ring montieren und dabei besonders darauf achten, dass die Dichtung in ihrem Sitz am Ausgang des Pistolen- oder Zählergehäuses verbleibt (Abb. 1). Schmieren Sie den O-Ring vor der Montage.
- Um die Pistole an das Netz anzuschließen, halten Sie den Pistolenkörper und das Schlauchende fest, während sich das freie Ende der Gelenkverbindung dreht, bis die gewünschte Spannung erreicht ist (Abbildung 2).
- Die Dichtheit kann durch Anbringen von PTFE-Band oder Dichtmittel erreicht werden.
- Über den Pistolenflansch kann eine Dosiereinrichtung an der Pistole angebracht werden. Verwenden Sie zur Montage einen O-Ring (1) der Größe 24 x 2 mm und zwei Schrauben (2) M5 x 20.



Führen Sie das folgende Verfahren durch, sobald die Pistole installiert ist, um den ordnungsgemäßen Betrieb zu überprüfen:

- Stellen Sie den minimalen Luftdruck ein, der es der Pumpe ermöglicht, Material an die Zapfpistole zu liefern.
- Stellen Sie sicher, dass keine Lecks vorhanden sind und dass keine Flüssigkeit durch die Verlängerung ausgegeben wird.



- Abdrücken. Sobald die Luft im Netzwerk entfernt ist, sollte Flüssigkeit aus der Verlängerung austreten,
- Achten Sie bei Abzugshebel in Ruhestellung darauf, dass die Flüssigkeitszufuhr unterbrochen ist und keine Leckagen vorhanden sind. Aufgrund der Ansammlung von Flüssigkeit in der Verlängerung kann es nach Unterbrechung der Zufuhr zu Lecks kommen.

ABGEBEN

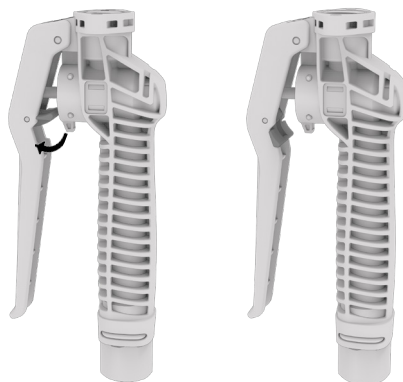
Um Flüssigkeit abzugeben, gehen Sie wie folgt vor:

1. Regulieren Sie den Netzdruck auf den gewünschten Wert.



WARNUNG: Überschreiten Sie nicht den maximalen Arbeitsdruck der Pistole. Siehe Abschnitt Technische Daten.

2. Die Zapfpistole verfügt über ein Sicherheitsverriegelungssystem, das ein versehentliches Öffnen verhindert. Wenn sich der Knopf im mittleren Bereich des Abzugs in der Anti-Öffnungs-Position befindet, bringen Sie ihn in die offene Position, um mit der Flüssigkeitsabgabe zu beginnen.



VERRIEGELUNG IN GEÖFFNETER VENTILPOSITION

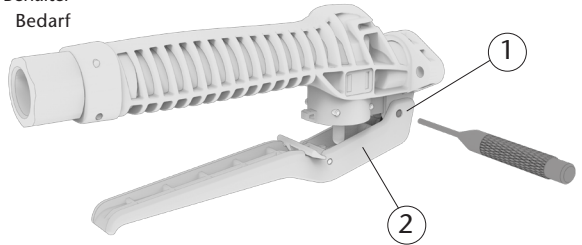
- Um das Ventil in der vollständig geöffneten Position zu verriegeln, muss der Abzug zuerst bis zur maximalen Öffnung gezogen werden.
- Betätigen Sie dann den Taster und bringen Sie ihn in die Verriegelungsposition. An diesem Punkt können Sie den Auslöser loslassen und das Ventil bleibt offen.
- Wenn die Pistole in der offenen Ventilposition verriegelt ist, müssen Sie zum Entriegeln den Abzug erneut bis zur maximalen Öffnung betätigen und dann den Knopf in die Ruheposition zurückbringen. Danach können Sie den Abzug bei geschlossenem Ventil in die neutrale Position bringen.



WARTUNG



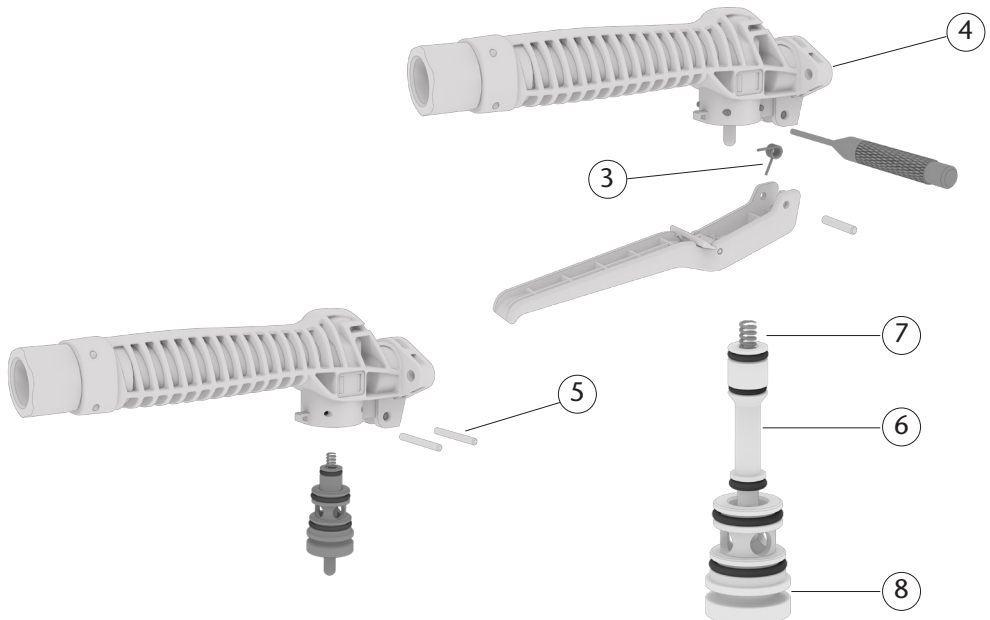
ACHTUNG: Vor dem Austausch des Filters sicherstellen, dass der Kreislauf drucklos und die Pumpe abgeschaltet ist. Lassen Sie den Druck ab, indem Sie die Pistole in einen Behälter abziehen, und betätigen Sie bei Bedarf Ablassventile.



VENTIL DEMONTAGE

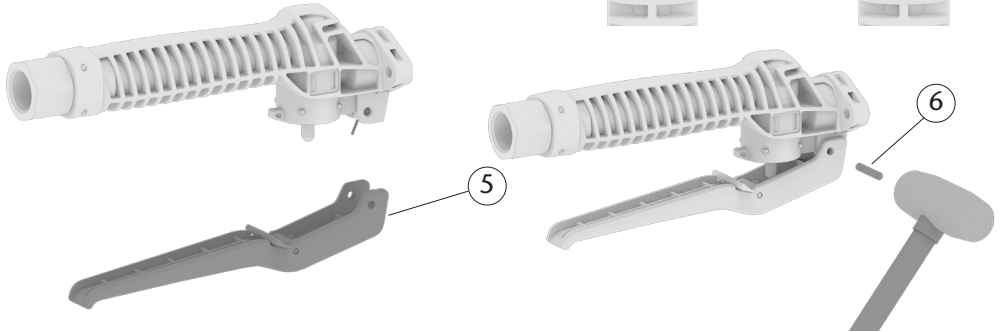
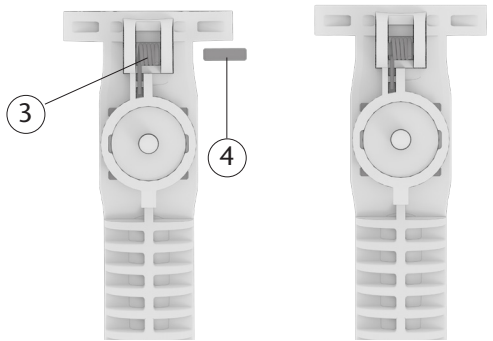
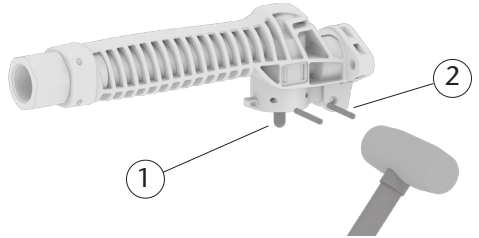
Um das Ventil auszutauschen oder zu revidieren, gehen Sie wie folgt vor:

1. Stellen Sie sicher, dass die Leitung drucklos ist.
2. Ziehen Sie den Stift (1) heraus und entfernen Sie dann den Auslöser (2). Der Abzug hat eine Torsionsfeder (3).
3. Sichern Sie den Pistolenkörper (4) in einem Schraubstock oder ähnlichem. Entfernen Sie mit einem 2,5-Durchmesser die Ventildbefestigungsstifte (5) und entfernen Sie dann den Kolben (6) zusammen mit dem Dichtungshalter (8) und der Feder (7).



VENTILBAUGRUPPE

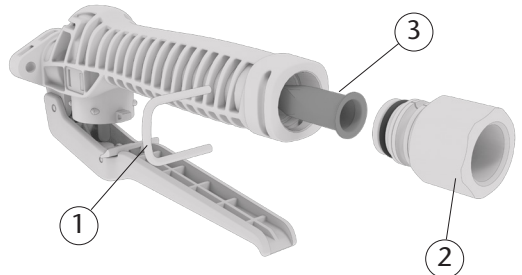
1. Den Pistolenkörper in einen Schraubstock einspannen, das Ventil (1) in seine Aufnahme einsetzen und mit den Stiften (2) fixieren.
2. Legen Sie die Torsionsfeder (3) in den Pistolenkörper. Darauf achten, dass der Spannstift in das Gehäuse des Pistolenkörpers eingreift. Als nächstes den für Montagezwecke mitgelieferten 14 mm langen Hilfsstift (4) einstecken. Dieser Stift befindet sich in der Geräteverpackung.
3. Positionieren Sie den Auslöser (5).
4. Setzen Sie den 22 mm langen Hauptstift (6) ein, an dem der Abzug angelenkt wird. Wenn Sie diesen Stift eintreiben, wird der Hilfsbefestigungsstift herausgedrückt. Der Hauptstift erreicht die Endposition, wenn der Hilfsstift ausgeworfen wird, bleibt der 22-mm-Stift in Position.



FILTERAUSBAU

Die Pistole kann mit einem Filter (optional) ausgestattet werden. Gehen Sie wie folgt vor, um seinen Status zu prüfen oder auszutauschen:

1. Entfernen Sie den U-förmigen Stift (1).
2. Entfernen Sie die artikulierte Verbindung (2) und entfernen.
3. Sie dann den Filter (3).
4. Überprüfen Sie den Filter und reinigen oder ersetzen Sie ihn gegebenenfalls. Setzen Sie den Filter wieder ein und montieren Sie den Schlauch.

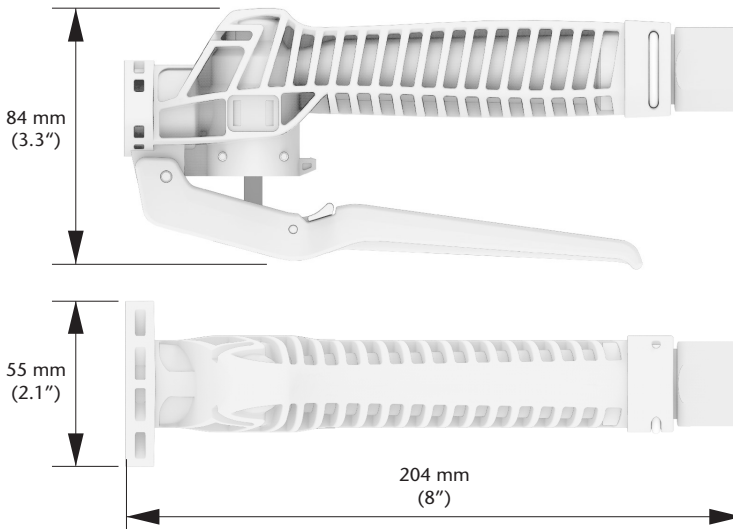


PROBLEME LÖSEN

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHE	LÖSUNG
Abnahme der Durchflussmenge.	Filterverstopfung, falls vorhanden (optional). niedriger Pumpendruck.	Filter zum Reinigen herausnehmen. Druck in der Pumpe erhöhen.
Unterbricht die Flüssigkeitszufuhr nicht.	Ventildichtung verschlissen oder beschädigt. Niedriger Pumpendruck.	Entfernen Sie das Ventil, um seinen Zustand zu überprüfen. Bei Beschädigung den Dichtungssitz reinigen. Andernfalls ersetzen Das Ventil.
Flüssigkeitsaustritt aus der Abzugswele.	Beschädigte Ventildichtung.	Ersetzen Sie den O-Ring gemäß der Montageanleitung.
Flüssigkeitsaustritt aus der artikulierte Verbindung.	Beschädigter O-Ring der artikulierte Verbindung.	O-Ring ersetzen.

TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN

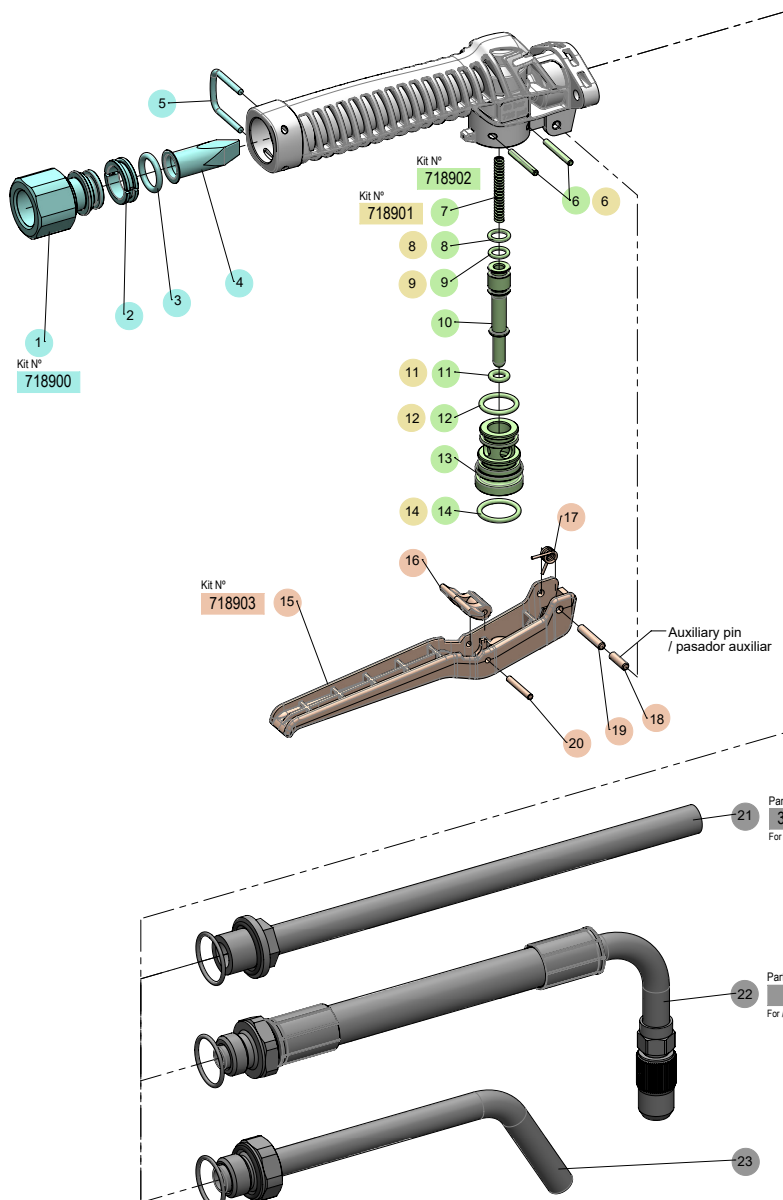
Maximaler Durchfluss	30 l/min (7.9 gpm)
Maximaler Arbeitsdruck	50 bar (725 psi)
Betriebstemperaturbereich	-10 °C bis 50 °C (14 °F bis 122 °F)
Berstdruck	150 bar (2175 psi)
Eingangsverbindung	1/2" BSP
Ausgangsverbindung	1/2" BSP und Flansch mit O-Ring-Gehäuse
Materialien für nasse Teile	PP, Acetal, FPM, Edelstahl, PA
Verträgliche Flüssigkeiten	Scheibenwaschanlage, Frostschutzmittel, Destilliertes wasser, Bremsflüssigkeit
Gewicht	284 g (0.63 lb)



MULTIFLUID SPRAY GUN FV50-12
 PISTOLA MULTIFLUIDOS FV50-12
 PISTOLET MULTIFLUIDE FV50-12
 MEHRFLÜSSIGKEITSPISTOLE FV50-12

Part #

186310 186311
 186312 186313



KITS

Part #	Pos.	Description	Descripción	Description	Beschreibung	Info
718900	1, 2, 3, 4, 5	Swivel Kit	Kit Rótula	Kit de Joint à Rotule	Schwenkbarer Satz	-
718901	2x(6), 8, 9, 11, 12, 14	Valve Seals Kit	Kit Juntas de Válvula	Kit de Joints de Valve	Ventildichtungssatz	-
718902	2x(6), 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14	Valve Kit	Kit Válvula	Kit de Soupape	Ventil-Kit	-
718903	15, 16, 17, 18, 19, 20	Trigger Kit	Kit Gatillo	Kit de Gâchette	Abzug Kit	-

PARTS

Part #	Pos.	Description	Descripción	Description	Beschreibung	For / para / pour / Für
369250	23	Stainless Steel 60° Rigid Outlet	Extensión Rígida 60° Acero Inoxidable	Rigide Inoxidable Coudé à 60°	Starr, 60° Gewinkelt, Edelstahl	186311
369251	21	Flexible Straight Outlet, 1/2" (BSP)	Extensión Flexible 1/2" (BSP)	Flexible Droit 1/2" (BSP)	Flexibel, Gerade, Mit 1/2" (BSP) Tropfstopp	186312
369252	22	Flexible 90° Outlet with Quarter Turn Opening Non-drip Tip	Extensión Flex. 90° con boquilla anti-goteo manual de apertura 1/4 vuelta	Flexible coudé à 90° anti-goutte manuel 1/4 de tour (BSP)	Flexibel, 90° Gewinkelt, Mit Automatischem Tropfstopp	186313

EC CONFORMITY DECLARATION / DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD / DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ / EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

EN

SAMOA INDUSTRIAL, S.A., Pol. Ind. Porceyo, I-14 ·
Camino del Fontán, 831 · 33392 - Gijón - Spain, declares
that the product(s):

186 310, 186 311, 186 312, 186 313

conform(s) with the EU Directive(s):

2014/30/UE

ES

SAMOA INDUSTRIAL, S.A., Pol. Ind. Porceyo, I-14 ·
Camino del Fontán, 831 · 33392 - Gijón - España,
declara que el(los) producto(s):

186 310, 186 311, 186 312, 186 313

cumple(n) con la(s) Directiva(s) de la Unión Europea:

2014/30/UE

FR

SAMOA INDUSTRIAL, S.A., Pol. Ind. Porceyo, I-14 ·
Camino del Fontán, 831 · 33392 - Gijón - Espagne,
déclare que le(s) produit(s):

186 310, 186 311, 186 312, 186 313

est(sont) conforme(s) au(x) Directive(s) de l'Union Européenne:

2014/30/UE

DE

SAMOA INDUSTRIAL, S.A., Pol. Ind. Porceyo, I-14 ·
Camino del Fontán, 831 · 33392 - Gijón - Spanien,
bestätigt hiermit, dass dieses Produkt:

186 310, 186 311, 186 312, 186 313

der EG-Richtlinie(n):

2014/30/UE

For **SAMOA INDUSTRIAL, S.A.**
Por **SAMOA INDUSTRIAL, S.A.**
Pour **SAMOA INDUSTRIAL, S.A.**
Für **SAMOA INDUSTRIAL, S.A.**



Pedro E. Prallong Álvarez
Production Director
Director de Producción
Directeur de Production
Produktionsleiter